

## OPETUSSUUNNITELMA 2005-2007

### VENÄJÄN KIELI JA KULTTUURI

Venäjän kielen ja kulttuurin opinnot antavat valmiuksia ymmärtää venäläistä kulttuuria, toimia kulttuurienvälisissä viestintätilanteissa sekä soveltaa venäjän kielen taitoa erilaisissa työelämän tehtävissä. Aineen opinnot antavat myös valmiudet työskennellä monikulttuurisessa yhteisössä sekä tehdä venäjän kieltä tai venäläistä kulttuuria koskevaa tutkimusta.

#### Yleisiä ohjeita

##### *Ilmoittautuminen*

Osoitteen- ja nimenmuutokset on aina ehdottomasti ilmoitettava yliopiston opiskelijapalveluihin. Lisäksi opiskelijoiden on kutakin lukukautta varten erikseen ilmoitauduttava Korpissa niille kursseille, joissa he osallistuvat opetukseen.

##### *Opintojen rakenne*

Opinnot jakautuvat kolmeen opintokokonaisuuteen: perusopintoihin, aineopintoihin ja syventäviin opintoihin, joista jokaisesta annetaan loppuarvosana. Kokonaisuuden loppuarvosanan määrää osasuoritusten keskiarvo. Arvioinnissa käytetään Jyväskylän yliopiston yleisiä arviointimenetelmiä, ellei kurssikuvauksessa tosin mainita. Pääsääntöisesti opetuskielenä on venäjä. Joillakin kursseilla yksi keskeisimmistä tavoitteista on nimenomaan käytännön kielitaidon kehittyminen. Näiden kurssien osalta on syytä noudattaa sitä käytäntöä, että alemman tason kurssi suoritetaan ennen sisällöltään vastaavalle ylemmän tason kurssille osallistumista. Suoritusjärjestys on vapaa, mutta kurssikuvauksissa annettuihin lähtötasosuosituksiin kannattaa suhtautua vakavasti.

##### *Opiskelu Venäjällä*

Oppiaineen kaikki opiskelijat suorittavat kieliharjoittelun Venäjällä eli opiskelevat yhden lukukauden (3,5 kk) venäläisessä korkeakoulussa. Venäjällä opiskelua koordinoi Helsingin yliopistossa toimiva Aleksanteri-instituutti, joka on järjestänyt Venäjällä opiskelun rahoituksen niin, että opetus on opiskelijoille ilmaista. Venäjällä opiskelun aikana suoritetaan 25 op pakollisia aineopintoja. Lisäksi on mahdollista suorittaa valinnaiskurssi 5 op. Opintotuen saannin turvaamiseksi kannattaa huolehtia siitä, että kieliharjoittelunkin aikana kertyy riittävästi opintopisteitä. Pääaineopiskelijoiden on tarkoituksenmukaista ajoittaa kieliharjoittelu toisen opintovuoden syksyyn. Ilmoittautuminen tapahtuu ensimmäisen vuoden keväällä. Välittömästi kieliharjoittelun päätyttyä opiskelijat kirjoittavat äidinkielellään oppiaineeseen raportin, josta ilmenevät myös harjoittelun aikana suoritettut kurssit.

Oppiaine järjestää kieliharjoitteluun lähteville lyhyen valmennuskurssin, joka antaa teoreettisia valmiuksia analysoida vastaan tulevia kulttuurienvälisiä viestintätilanteita ja suoriutua niistä hyvin (ks. VENA101 Kieliharjoittelu).

##### *Opintosuoritukset*

Kurssien kertauskuulustelut ja muut opetussuunnitelmaan sisältyvät kuulustelut pidetään joko erikseen sovittavina tenttipäivinä tai humanistisen tiedekunnan yleisinä tenttipäivinä. Tiedekunnan yleisinä tenttipäivinä pidettäviin tentteihin ilmoitaudutaan viimeistään viikkoa

ennen tenttiä tenttikuorella, joka jätetään oppiaineen ilmoitustaulun yhteydessä olevaan laatikkoon. Tenttien lisäksi muita mahdollisia suoritustapoja ovat mm. esseet, suulliset kuulustelut, portfolioit ja harjoitustyöt. Suoritukset kirjataan oppiaineessa opintopisteinä opintosuoritusrekisteriin. Kieliharjoittelun aikana suoritettavat kurssit on välittömästi harjoittelun päätyttyä raportoitava amanuenssille rekisteriin kirjaamista varten. Opintosuoritusrekisteriotteen saa tarvittaessa hallintoviraston opiskelijapalvelusta tai Korpista. Opintokokonaisuudet kirjataan opiskelijan pyynnöstä sitten, kun kaikki kokonaisuuteen kuuluvat opintojaksot on suoritettu.

#### *Suositus opintojen ajoituksesta*

Pääaineopiskelijoille suositellaan perusopintojen suorittamista kokonaisuudessaan ensimmäisen lukuvuoden aikana. Tällöin he voivat toisen opintovuoden aikana lähteä syksyllä kieliharjoitteluun ja keväällä suorittaa loput aineopintojen kurssit proseminaaria lukuun ottamatta. Kolmantena opintovuotena pääaineopiskelijoille suositellaan proseminaariin osallistumista. Syventävien opintojen suorittamisen voi aloittaa aine-opintojen loppuvaiheessa. Syventävien opintojen kurssien valinnassa suositellaan valitsemaan omaan pro gradu -tutkielman aiheeseen tai omaan ammatilliseen suuntautumiseen sopivia kursseja kuitenkin siten, että metodiopintoja valitaan vähintään 5 op ja oman suuntautumisvaihtoehdon mukaisia opintoja vähintään 15 op ([linkki Kielten laitoksen OPSiin kohtaan "suuntautumisvaihtoehdot A-D"](#)).

Hyvän venäjän kielen taidon saavuttaminen edellyttää pakollisten kurssien suorittamisen lisäksi myös aktiivista ja tehokasta itsenäistä opiskelua: venäjänkielisten tekstien lukemista, puheen kuuntelua ja keskustelupuheen harjoittelua. Itseopiskelumateriaalia on tarjolla yliopiston kirjastossa ja kielikeskuksessa, keskustelukumppaneita taas löytyy esim. kaupungissa toimivista yhdistyksistä (Fenix, Suomi-Venäjä-seura). Kielitaidon lisäksi itseopiskelulla voi laajentaa myös tiedollisia valmiuksiaan. Koko opiskeluprosessin ajan olisi hyvä lukea Venäjää (maan historiaa, kulttuuria, yhteiskuntaelämää, maantietoa jne.) käsittelevää kirjallisuutta, tutustua Venäjän lehdistöön, radioon ja televisioon sekä katsoa venäläisiä elokuvia. Tavoitteeksi kannattaa myös asettaa lukea mahdollisimman paljon venäläistä kirjallisuutta, niin alkukielellä kuin käännoksinäkin. Kannattaa myös muistaa, että erilaisten kansainvälisten vaihto-ohjelmien kautta (ks. Kansainväliset palvelut) tai yksityisesti Venäjällä opiskelu ja muu oleskelu on mahdollista myös pakollisen kieliharjoittelun jälkeen.

#### *Opintoneuvonta ja pro gradu -töiden ohjaus*

Opintoneuvontaa antavat amanuenssi ja oppiaineen opettajat. Ensimmäisen lukuvuoden aikana pääaineopiskelijat osallistuvat opettajatuutorointiin, jonka yhteydessä laaditaan HOPS. Oppiaineeseen liittyvistä asioista saa tietoa ilmoitustaululta, internet-sivuilta ja neuvontakansioista sekä sähköpostilistalta (<http://lists.jyu.fi/mailman/listinfo/venaja>). Pro gradu -tutkielman tekijät voivat seminaarin ja henkilökohtaisen ohjauksen lisäksi halutessaan osallistua kollokvioihin.

<b>VENÄJÄN KIELEN JA KULTTUURIN OPINTOJAKSOT</b>	<b>laajuus (op)</b>
VENY001 HOPS (vain pääaineopiskelijoille)	1
<b>PERUSOPINNOT (30 op)</b>	
<b>Näkökulmia kieleen (5 op)</b>	
KLSP001 Johdatusta kieleen ja sen tutkimukseen	1
VENP002 Teoreettisen kielentutkimuksen peruskäsitteet	2
KLSP003 Soveltavan kielentutkimuksen näkökulmia	2
<b>Kielen normatiiviset rakenteet (6 op)</b>	
VENP101 Kielioppi 1	3
VENP102 Kielioppi 2	3
<b>Tekstit ja sanasto (7 op)</b>	
VENP201 Tekstin lukeminen	2
VENP202 Kuullun ymmärtäminen	1
VENP203 Tekstianalyysi	2
VENP204 Kirjallinen viestintä 1	2
<b>Kielen käyttö viestinnässä (6 op)</b>	
VENP301 Käytännön fonetiikkaa 1	1
VENP302 Käytännön fonetiikkaa 2	1
VENP303 Suullinen viestintä 1	2
VENP304 Suullinen viestintä 2	2
<b>Venäjän kirjallisuus (6 op)</b>	
VENP401 Venäjän kirjallisuus 1	3
VENP402 Venäjän kirjallisuus 2	3
<b>AINEOPINNOT (50/35 op)</b>	
<b>Suoritetaan Venäjällä:</b>	
VENA001 Kieliharjoittelu	3
VENA101 Syntaksi	3
VENA201 Kirjallinen viestintä 2	3
VENA202 Suullinen viestintä 3	2
VENA301 Venäjän historia, yhteiskunta ja kulttuuri	5
VENA401 Venäjän kirjallisuus 3	9
<b>Suoritetaan Suomessa:</b>	
VENA102 Teoreettinen kielioppi	5
VENA203 Tieteellinen viestintä	5
VENA501 Tutkimusmenetelmät ja proseminaari (pääaineopiskelijoille)	15
<b>SYVENTÄVÄT OPINNOT (80 op)</b>	
<b>Pro gradu (40 op) ja (muut) syventävät opinnot (40 op)</b>	
VENS501 Pro gradu –seminaari (pakollinen pääaineopiskelijoille)	5
Kielentutkimuksen teoriat ja menetelmät (Y)	vähintään 5
Valitun suuntautumisvaihtoehdon mukaiset opinnot (A, B, C)	vähintään 15
Muut valinnaiset opinnot	
VENS502 Pro gradu -tutkielma	40

## VENY001 HOPS

### 1 op

*Tavoite:* Opintojensa alkuvaiheessa jokainen opiskelija tekee koko tulevaa opiskeluprosessiaan kuvaavan henkilökohtaisen opintosuunnitelman (HOPS), joka auttaa tavoitteena olevaan tutkintoon pääsemisessä. Opintojen edistyessä HOPS:a tarpeen mukaan muutetaan ja tarkennetaan. HOPS-kokoontumisten tavoitteena on turvata kaiken sen tiedon saanti (esim. venäjän opiskelijoiden mahdollisuuksista työelämässä, hyödyllisistä sivuaineista, kieli- ja työharjoittelusta), mitä opiskelija tarvitsee oman opintosuunnitelmansa laatimiseksi. Lisäksi pyritään nopeuttamaan opiskelijan kotiutumista oman laitoksensa jäseneksi ja verkostoitumista muiden opiskelijoiden kanssa.

*Opiskelutapa:* Ensimmäisen opiskeluvuoden aikana kuukausittain järjestettävien tiedotustilaisuuksien ja vertaiskeskustelujen tuella kirjoitetaan HOPS, joka annetaan laitokselle. Sekä ensimmäisen vuoden aikana että myöhemminkin HOPS:sta voi keskustella myös henkilökohtaisesti opinto-ohjausta antavan henkilökunnan kanssa.

## PERUSOPINNOT

### Näkökulmia kieleen (5 op):

Kurssi koostuu kolmesta osiosta, joista ensimmäinen ja viimeinen ovat yhteisiä kaikille kielten opiskelijoille, toinen osio on oppiainekohtainen. Sivuaineopiskelijat, jotka suorittavat pääaineensa opintojensa yhteydessä kurssin osat KLSP001 ja KLSP003, suorittavat venäjän oppiaineeseen vain osan VENP002 (linkki Kielen laitoksen OPSiin).

#### 1) KLSP001 JOHDATUSTA KIELEEN JA SEN TUTKIMUKSEEN

##### 1 op

*Tavoite:* Opiskelija hallitsee kieltä ja kieliä koskevaa perustietoa sekä ymmärtää niin kielen kuin kielentutkimuksenkin moniulotteisuuden.

*Opiskelutapa:* Kaksi 4 tunnin kokoontumista. Näillä kerroilla työskennellään luennoitsijoiden alustusten, pohdiskelutehtävien, ryhmätöiden ja keskustelujen avulla.

*Arviointi:* Tentti.

#### 2) VENP002 TEOREETTISEN KIELENTUTKIMUKSEN PERUSKÄSITTEET

##### 2 op

*Tavoite:* Opiskelija hallitsee perustiedot fonologiasta, morfologiasta, syntaksista, semantiikasta ja pragmatiikasta sekä pystyy analysoimaan venäjän kielen rakennetta näiden tietojen avulla.

*Opiskelutapa:* Luennot, harjoitukset ja tentti.

*Kirjallisuus:* M. Vanhala-Aniszewski (2003), *Osnovy jazykoznanija*.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Erikseen sovittavan kirjallisuuden tenttiminen.

#### 3) KLSP003 SOVELTAVAN KIELENTUTKIMUKSEN NÄKÖKULMIA

##### 2 op

*Tavoite:* Opiskelija pystyy pohtimaan monipuolisesti kielen suhdetta yksilöön, yhteiskuntaan ja ympäröivään maailmaan sekä tuntee yleisimpiä teorioita kielen omaksumisesta, oppimisesta ja opettamisesta.

*Opiskelutapa:* Luennoitsijoiden alustukset, ryhmätyöt, lukeminen ja keskustelut.

*Arviointi:* Aktiivinen osallistuminen ja sovellustehtävät.

**Kielen normatiiviset rakenteet (6 op):****VENP101 KIELIOPPI 1****3 op**

*Tavoite:* Perehdytään venäjän kielen normatiiviseen kielioppiin nominien morfologian osalta niin, että siitä syntyy hyvin jäsennelty kokonaiskuva. Samalla omaksutaan venäjänkieliset kielioppitermit. Tutustumalla sananmuodostuksen periaatteisiin laajennetaan tehokkaasti niin passiivista kuin aktiivistakin sanastoa. Harjaannutaan käyttämään yleiskielen normien mukaisia rakenteita perussanastoa sisältävissä teksteissä ja puheessa.

*Opiskelutapa:* Suomenkielinen luento ja venäjänkieliset harjoitukset. Oheislukemistona käytetään teosta M. Ojanen (1994), *Grammatika: Venäjän kielioppi*.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti: M. Ojanen (1994), *Grammatika: Venäjän kielioppi*, WSOY, s.1-134 ja 244-248, jonka perusteella on osoitettava kieliopin sääntöjen ja termistön hallinta sekä kyky soveltaa sääntöjä.

**VENP102 KIELIOPPI 2****3 op**

*Tavoite:* Perehdytään venäjän kielen normatiiviseen kielioppiin verbien, adverbien, prepositioiden, konjunktoiden sekä interjektoiden sananmuodostuksen ja morfologian osalta niin, että siitä syntyy hyvin jäsennelty kokonaiskuva. Samalla omaksutaan venäjänkieliset kielioppitermit. Kääntämällä helppoja suomenkielisiä asiatekstejä venäjäksi opitaan käyttämään korrekkeja kielioppirakenteita lauseita muodostettaessa.

*Opiskelutapa:* Suomenkielinen luento ja venäjänkieliset harjoitukset. Oheislukemistona käytetään teosta M. Ojanen (1994), *Grammatika: Venäjän kielioppi*.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti kirjasta M. Ojanen (1994), *Grammatika: Venäjän kielioppi*, WSOY, s. 135-243, jonka perusteella on osoitettava kieliopin sääntöjen ja termistön hallinta sekä kyky soveltaa sääntöjä.

**Tekstit ja sanasto (7 op):****VENP201 TEKSTIN LUKEMINEN****2 op**

*Tavoite:* Kerrataan ja kartutetaan sanavarastoa sekä harjoitellaan venäjän kielen eri lauserakenteiden ymmärtämistä. Kurssin aikana käsitellään suullisesti ja kirjallisesti venäläisen yhteiskunnan rakenteista ja ihmisten arkielämästä kertovia tekstejä.

*Opiskelutapa:* Harjoitukset.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kurssin voi suorittaa tasokokeella tai tenttimällä pääosin kirjan V. P. Berkov & A. V. Berkov & O.V. Berkova (2003), *Kak my živem?* Zlatoust, Sankt-Peterburg.

**VENP202 KUULLUN YMMÄRTÄMINEN****1 op**

*Tavoite:* Harjoitellaan venäjän puhekielen normin mukaisen eri aihepiireihin liittyvän puheen ymmärtämistä. Opitaan erottamaan puheesta oleellisin informaatio.

*Opiskelutapa:* Kielistudioharjoitukset.

**VENP203 TEKSTIANALYYSI****2 op**

*Tavoite:* Laajennetaan tekstinlukutaitoja ja sanastoa lukemalla erityyppisiä asiatekstejä ja otteita kaunokirjallisuudesta. Harjoitellaan kääntämistä venäjältä suomen kielelle.

*Opiskelutapa:* Tekstianalyysi ja ve-su käänös.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Ve-su -käännöksiä sopimuksen mukaan.

**VENP204 KIRJALLINEN VIESTINTÄ 1****2 op**

*Tavoite:* Aktivoidaan sanastoa ja harjoitellaan kielioppirakenteita sekä opitaan venäläisen kirjallisen diskurssin perusteita kirjoittamalla aiheeltaan arkielämään liittyviä lyhyehköjä tekstejä - kuvauksia, arviointeja ja kertomuksia.

*Opiskelutapa:* Ohjatut kirjoitelmat.

**Kielen käyttö viestinnässä (6 op):****VENP301 KÄYTÄNNÖN FONETIIKKA 1****1 op**

*Tavoite:* Perehdytään venäjän fonetiikan peruskäsitteisiin niin, että niitä voidaan käyttää omassa ääntämisessä.

*Opiskelutapa:* Ääntämisharjoitukset.

**VENP302 KÄYTÄNNÖN FONETIIKKA 2****1 op**

*Tavoite:* Harjoitellaan oikeita äänneitä ja intonaatiota puheessa.

*Opiskelutapa:* Ääntämisharjoitukset.

**VENP303 SUULLINEN VIESTINTÄ 1****2 op**

*Tavoite:* Aktivoidaan venäjän kielen taitoa ja opitaan käyttämään venäjän kieltä erilaisissa puhetilanteissa. Kiinnitetään huomiota venäjänkielisen puheen rytmikkaan ja intonaatioon sekä puheviestintään liittyviin ei-kielellisiin elementteihin (ilmeisiin, eleisiin jne.).

*Opiskelutapa:* Keskusteluharjoitukset ja annettujen tehtävien suorittaminen.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Riittävän suullisen kielitaidon osoittaminen haastattelussa.

**VENP304 SUULLINEN VIESTINTÄ 2****2 op**

*Tavoite:* Harjoitellaan itsenäistä suullista esiintymistä ja keskustelun ylläpitämistä. Opetellaan käyttämään venäjänkielisen puheen intonaatiota sekä puheviestintään liittyviä ei-kielellisiä elementtejä.

*Opiskelutapa:* Keskusteluharjoitukset ja annettujen tehtävien suorittaminen

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Riittävän suullisen kielitaidon osoittaminen haastattelussa.

## Venäjän kirjallisuus (6 op):

### VENP401 VENÄJÄN KIRJALLISUUS 1

#### 3 op

*Tavoite:* Tarkastellaan kirjallisuuden yhteyksiä Venäjän yhteiskuntaan ja kulttuuriin. Tutustutaan pääpiirteissään Venäjän kirjallisuuteen 1800-luvun lopulle asti ja luetaan venäläisessä kulttuurissa orientoitumisen kannalta tärkeimmät teokset. Laajennetaan sanavarastoa niin, että keskustelu kirjallisuudesta käy mahdolliseksi.

*Opiskelutapa:* Kirjallisuuden itsenäinen lukeminen (osin suomeksi), venäjän kielellä luettavaan kirjallisuuteen liittyvät kommentaariluennot.

*Kirjallisuus:* Ju. Lermontov, *Geroj našego vremeni*; N. Leskov, *Očarovannyj strannik*; L. Tolstoi, *Mnogo li čeloveku zemli nužno*; A. Čehov, *Vosklitsatelnyj znak*.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti. Yllä mainittujen teosten lisäksi V. I. Kulešov (1989), *Istorija ruskok literatury*, Moskva (soveltuvien osin).

### VENP402 VENÄJÄN KIRJALLISUUS 2

#### 3 op

*Tavoite:* Tutustutaan 1900- ja 2000 -lukujen keskeisiin kirjailijoihin. Tekstejä selittämällä ja kommentoimalla totutellaan klassisen kaunokirjallisuuden lukemiseen venäjäksi.

*Opiskelutapa:* Kirjallisuuden itsenäinen lukeminen (osin suomeksi), venäjän kielellä luettavaan kirjallisuuteen liittyvät kommentaariluennot.

*Kirjallisuus:* M. Zoščenko, *Banja*; V. Belov, *Privoyčnoje delo*; V. Šukšin, *Kalina krasnaja*; L. Ulickaja, *Veselye pohorony*.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti, johon luetaan yllä mainittujen teosten lisäksi soveltuvien osin V. I. Kulešov (1989), *Istorija ruskok literatury*, Moskva.

## AINEOPINNOT

### Suoritetaan Venäjällä:

#### VENA001 KIELIHARJOITTELU

#### 3 op

*Tavoite:* Antaa opiskelijalle mahdollisuuden intensiivisen kielikylvyn avulla nopeasti parantaa käytännön kielitaitoaan ja tutustua Venäjään, sen ihmisiin ja kulttuuriin. Kieliharjoittelun aikana suoritetaan aineopintojen kohdat VENA101 Syntaksi, VENA201 Kirjallinen viestintä 2, VENA202 Suullinen viestintä 3, VENA301 Venäjän historia, yhteiskunta ja kulttuuri, VENA401 Venäjän kirjallisuus 3 ja VENS701 Venäjällä suoritettu ylimääräinen kurssi (yhteensä 25-30 op). Kieliharjoitteluun kuuluu pakollisena osana oppiaineen järjestämä lyhyt valmennuskurssi, joka antaa teoreettisia valmiuksia analysoida vastaan tulevia kulttuurienvälisiä viestintätilanteita ja suoriutua niistä hyvin. Valmennuskurssi suoritetaan keväällä ennen kieliharjoittelua ja tietojen soveltamisesta käytäntöön raportoidaan välittömästi harjoittelujakson päätyttyä oppiaineen amanuenssille jätettävässä kieliharjoitteluraportissa (vähimmäispituus 2 sivua).

*Opiskelutapa:* Opiskelu venäläisessä korkeakoulussa.

*Huom.* Kieliharjoittelun aikana suoritettavat opinnot on välittömästi harjoittelun päätyttyä ilmoitettava oppiaineeseen korvaavuuksien toteamista ja rekisteröimistä varten.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Muu oleskelu Venäjällä (vähintään 2 kk) ja sen raportointi tai osoitettava riittävä Venäjä-tietous sekä kyky kommunikoida venäjäksi. Venäjänkieliselle maahanmuuttajalle annetaan merkintä kieliharjoittelusta, kun aineopintojen kaikki muut kurssit on suoritettu edellyttäen, että Venäjällä asumisesta ei ole kulunut enempää kuin viisi vuotta.

### **VENA101 SYNTAKSI**

#### **3 op**

*Tavoite:* Saadaan perustiedot venäjän syntaksista ja opitaan soveltamaan sääntöjä käytäntöön.

*Opiskelutapa:* Suoritetaan kieliharjoittelussa syntaksin kurssi.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* A. Mustajoki & H. Niemensivu (1990), *Venäjän kielen vaikeuksia*, Yliopistopaino, Helsinki ja Šeljakin, *Spravočnik po russkoj grammatike*, s. 121 –189 ja 219-338. Kirjat saavat olla mukana tentissä.

### **VENA201 KIRJALLINEN VIESTINTÄ 2**

#### **3 op**

*Tavoite:* Laajennetaan kirjallisen viestinnän taitoja kirjoittamalla aineita, referaatteja ja esseitä. Tutustutaan asiatyylisiin esim. laatimalla CV, hakemus, todistus.

*Opiskelutapa:* Suoritetaan kieliharjoittelussa kirjallisen viestinnän kurssi.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* D. V. Kolesova & A. A. Haritonov (2001), *Zolotoe pero. Posobie po razvitiju navykov pis'mennoj reči* (tentaattorin kanssa sovittavat tehtävät).

### **VENA202 SUULLINEN VIESTINTÄ 3**

#### **2 op**

*Tavoite:* Tutustutaan Venäjän poliittiseen ja yhteiskunnalliseen elämään, maan kulttuuriin ja ihmisten arkeen. Harjoitellaan suullista viestintää käsiteltyjen aiheiden pohjalta.

*Opiskelutapa:* Suoritetaan kieliharjoittelussa suullisen viestinnän kurssi.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Suositellaan Each One Teach One -kurssin suorittamista kielikeskuksessa.

Äidinkieleltään suomalaiset: Kirjatentti kirjasta V. M. Solov'jov (2001), *Tainy russkoj duši* sekä viiden venäläisen elokuvan katsominen ja niiden raportointi.

Äidinkieleltään venäläiset: Kirjatentti kirjasta E. A. Zemskaia (1979), *Russkaja razgovornaja reč: lingvističeskij analiz i problemy obučenija* sekä avustaminen VENP303 ja VENP304 kursseilla (vähintään 3 kertaa).

### **VENA301 VENÄJÄN HISTORIA, YHTEISKUNTA JA KULTTUURI**

#### **5 op**

*Tavoite:* Tutustutaan Venäjän historiaan, yhteiskuntaan ja kulttuuriin erilaisten tekstien ja harjoitusten avulla.

*Opiskelutapa:* Suoritetaan kieliharjoittelussa venäjän historian, yhteiskunnan ja kulttuurin kurssi.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti. P. Pesonen (1998), *Venäjän kulttuurihistoria* ja Z. V. Sikevič (1996), *Russkie: "obraz" naroda (sociologičeskij očerk)*, Sankt-Peterburg.

### **VENA401 VENÄJÄN KIRJALLISUUS 3**

#### **9 op**

*Tavoite:* Luetaan venäjän kielellä valikoima venäläistä kirjallisuutta, jonka pohjalta harjoitellaan kirjallisuuden analysointia.



*Opintomuodot:* Suoritetaan kieliharjoittelussa kaunokirjallisuuden kurssi, jonka yhteydessä käsitellään alla mainittua kirjallisuutta.

*Kirjallisuus:* A. S. Puškin, *Kapitanskaja dotška*; N. V. Gogol', *Mjortvye duši*; I. A. Bunin, *Žizn' Arsen'jeva*; B. L. Pasternak, *Doktor Živago*; A. I. Solženitsyn, *Odin den' Ivana Denisoviča*; V. Pelevin, *Omon Ra*.

Vaihtoehtoinen suoritustapa: Kirjallisuusaiheiset esseet teoksista (aiheet sovittava tentaattorin kanssa).

## **VENA102 TEOREETTINEN KIELIOPPI**

### **5 op**

*Tavoite:* Kurssin aikana tutustutaan venäjän kielen keskeisiin syntaksin ja morfologian käsitteisiin. Lauseenjäsenten välisten suhteiden lisäksi erityistä huomiota kiinnitetään aspektimuotojen käyttöön, liikeverbeihin, partisiippi- ja gerundirakenteisiin, niiden käyttöön lauseenvastikkeissa, sekä pääluokkien aktiivin ja passiivin käyttöön eri tyyleissä.

*Opiskelutapa:* Luennot ja harjoitukset, joilla perehdytään mainittujen käsitteiden tieteelliseen tulkintaan ja alan kirjallisuuteen sekä opitaan soveltamaan mainittuja asioita käytännössä.

*Suositus ajoituksesta:* Kurssin VENA101 Syntaksi jälkeen.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* P. A. Lekant & al. (2001), *Sovremennyj russkij jazyk*, Drofa, Moskva, s. 355-547 ja N. A. Mets (toim.), *Praktičeskaja grammatika russkogo jazyka dlja zarubežnyh prepodavatelej-rusistov*, s. 97-137.

## **VENA203 TIETEELLINEN VIESTINTÄ**

### **5 op**

*Tavoite:* Perehdytään venäläisen tieteellisen diskurssin erityispiirteisiin (konventioihin ja muotoihin) ja pyritään vahvistamaan muodollisen kielen hallintaa. Kurssin aikana tutustutaan tieteellisen työskentelyn periaatteisiin: luetaan tieteellisiä tekstejä ja etsitään niistä olennainen informaatio, raportoidaan suullisesti teksteistä, kirjoitetaan venäjäksi tieteellisiä tekstejä. Harjoitellaan suullisia esityksiä käsiteltävien aiheiden pohjalta.

*Opiskelutapa:* Aktiivinen osallistuminen tapaamisiin, annettujen tehtävien (referaatit, esittelyt, arvostelut) suorittaminen, portfolio.

*Arviointi:* Annettujen tehtävien hyväksytyt suorittaminen.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Tentaattorin kanssa sovittavat kirjalliset tehtävät.

## **VENA501 TUTKIMUSMETODIT JA PROSEMINAARI**

### **15 op**

*Tavoite:* Proseminarityöskentely alkaa kielten laitoksen yhteisellä metodikurssilla, jolla esitellään erilaisia tutkimusaloja ja -aiheita ja joka ajoittuu 1. periodiin. ([linkki Kielten laitoksen OPSiin](#)). Harjaannutaan itsenäisiin tiedonhankinnan tapoihin, tieteellisen tutkielman tekemiseen ja tieteellisen tiedon kirjalliseen ja suulliseen raportointiin. Proseminaarissa tutustutaan tutkimuksessa käytettäviin menetelmiin ja perehdytään tieteellisen kirjallisuuden lukemiseen ja referointiin. Yhdestä lähdekirjasta kirjoitetaan venäjäksi referaatti, jota voidaan hyväksikäyttää proseminarityötä laadittaessa. Kurssin aikana kirjoitetaan venäjänkielinen tutkielma kielen, kulttuurin tai kielenopetuksen alalta. Proseminarityö esitellään muille proseminaarin osallistujille ja toimitaan opponenttina.

*Opiskelutapa:* Proseminari (2 lk.), metodikurssi, henkilökohtainen ohjaus ja itsenäinen työskentely.

*Arviointi:* Arviointiin vaikuttavat referaatti, proseminaarityö, opponenttina toimiminen ja aktiivinen keskusteluun osallistuminen.

*Suositus ajoituksesta:* Proseminaaari ajoittuu aineopintojen loppuvaiheeseen. VENA203 Tieteellinen viestintä on suoritettava ennen kurssille osallistumista.

*Huom.* Sivuaineopiskelijoiden ei tarvitse suorittaa proseminaaaria eikä siihen integroitua metodikurssia.

## SYVENTÄVÄT OPINNOT

Syventävien opintojen (40 op) kurssit on jaettu seuraavasti:

**1. Pro gradu -seminaari (pakollinen pääaineopiskelijoille) 5 op**

**2. Kielentutkimuksen teorit ja metodit (Y) vähintään 5 op**

**3. Valitun suuntautumisvaihtoehdon mukaiset opinnot vähintään 15 op :**

A. Kielen oppiminen ja opettaminen ([linkki Kielten laitoksen OPSiin](#))

B. Diskurssit ja tekstitaidot ([linkki Kielten laitoksen OPSiin](#))

C. Kieli ja kulttuuri ([linkki Kielten laitoksen OPSiin](#))

**4. Muut valinnaiset opinnot**

## VENS502 PRO GRADU -TUTKIELMA

**40 op**

*Tavoite:* Kehitetään tutkimuksen perusvalmiuksia: taitoa itsenäisesti hakea tietoa, eritellä ja arvioida kriittisesti olemassa olevaa tietoa sekä tuottaa ja soveltaa uutta tietoa. Kehitetään kykyä hahmottaa tutkimusongelma ja soveltaa sen käsittelyyn tieteellisiä tutkimusmenetelmiä. Laaditaan venäjäksi kirjallinen raportti, jossa esitellään tehty tutkimus ja arvioidaan sen merkitystä ja antia. Pro gradu -tutkielman aihe on hyväksyttävä aineen professorilla ennen tutkielmatyön aloittamista.

*Opiskelutapa:* Itsenäinen tutkielman kirjoittaminen, vapaaehtoinen kollokvio ja henkilökohtainen ohjaus.

*Arviointi:* Hyväksytyt/hyvät/erinomainen. Tutkielman arviointi ei vaikuta syventävien opintojen kokonaisarvolauseeseen. Arvioinnin suorittavat kaksi oppiaineen pääedustajan määräämää tarkastajaa, jotka antavat työstä kirjallisen lausunnon.

*Luovutus:* Puhtaaksi kirjoitettu tutkielma toimitetaan laitokselle yhtenä sidottuna kappaleena sekä kirjastoon yhtenä joko sidottuna tai sähköisenä kappaleena.

## VENS501 PRO GRADU -SEMINAARI

**5 op**

*Tavoite:* Venäjänkielisen seminaarin tavoitteena on edistää pro gradu -tutkielman laatimista auttamalla opiskelijaa tutkimusaiheen rajauksessa, aineslähteiden ja tutkimuskirjallisuuden etsimisessä sekä tutkimuksen suunnittelussa. Seminaarissa perehdytään tutkimusmenetelmiin ja niiden soveltamiseen, viittaustekniikkaan sekä tutkimustulosten esittämiseen esitelmän muodossa perustellen ja argumentoiden. Lisäksi harjoitellaan tieteellistä keskustelua venäjän kielellä.

*Opiskelutapa:* Seminaari-istuntoihin osallistuminen (2 lk), tutkimussuunnitelman laatiminen, venäjänkielinen kirjallinen esitelmä ja sen suullinen esittely, opponointi ja aktiivinen osallistuminen keskusteluun.

*Suositus ajoituksesta:* Proseminaaari suoritettu.

*Kirjallisuus:* VL. A. Mireckij (1991), *O jazyke diplomnoj raboty*, Helsingin yliopiston slaavilaisten kielten laitos, Helsinki ja M. N. Mihajlov (1999), *Per aspera ad astra ili Kak pisat' diplomnuju rabotu*, Universitet g. Tampere, Otdelenie perevodovedenija.

*Arviointi:* Hyväksytty/hylätty.

### **VENS101 SUULLINEN KIELITAITO**

#### **5 op (A)**

*Tavoite:* Tavoitteena on suullisen kielitaidon kehittäminen asiantuntijatehtäviä varten. Kurssilla harjoitellaan sujuvaa viestintää virallisissa ja epävirallisissa yhteyksissä, tarkastellaan venäläisen viestintätyylin ominaispiirteitä ja analysoidaan suomalaisvenäläisiä viestintätilanteita.

*Opiskelutapa:* Alustukset, ryhmätyöt, lukeminen ja keskustelut.

### **VENS102 KULTTUURIEN VÄLISEN VIESTINNÄN PERUSTEET**

#### **5 op (A, C)**

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan kulttuurien välisen viestinnän käsitteisiin ja tutkimusmetodeihin. Tarkastellaan suomalaisen ja venäläisen viestintätyylin ominaispiirteitä ja analysoidaan suomalais-venäläisiä viestintätilanteita.

*Opiskelutapa:* Luennot, essee, referaatit (3 kpl), pienimuotoinen kenttätyö.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti N. Lebedeva (1999), *Vvedenije v etničeskuju i kross-kulturnuju psihologiju* ja Z. Sikevich (1999), *Sociologija i psihologija nacionalnyh otnošenij*, s. 99-203.

### **VENS103 INTONAATIO**

#### **5 op (Y, A)**

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan alan käsitteisiin ja venäjän intonaatioteorioihin ja opetellaan jakamaa teksti intonaatiojaksoihin ja käyttämään alan venäjänkielistä terminologiaa intonaatioanalyysissa. Harjoitellaan intonaatorakenteiden käyttöä eri kommunikaatiotilanteissa.

*Opiskelutapa:* Perehtyminen alan kirjallisuuteen, artikkelin referointi, intonaatioanalyysi ja kielistudioharjoituksia.

*Kirjallisuus:* L. V. Bondarko (1998), *Fonetika sovremennogo russkogo jazyka*, s. 230-246; J. A. Bryzgunova (1978), *Zvuki i intonacija russkoj reči*; G. N. Ivanova-Lukjanova (1998), *Kul'tura ustnoj reči. Intonacija, pauzirovanie, logičeskoe udarenie, temp, ritm. Učebnoe posobie*; S. V. Kodzasov & O. V. Kryvnova (2001), *Obščaja fonetika*, s. 380-403; N. D. Svetozarova (1982), *Intonatsionnaja sistema russkogo jazyka*.

### **VENS104 KULTTUURI VIERAAN KIELEN OPETTAMISESSA JA OPPIMISESSA**

#### **5 op (A, C)**

*Tavoite:* Kurssi pyrkii antamaan aineksia ymmärtää vierauden olemusta, identiteettejä sekä kulttuurienvälisen oppimisen ja kasvatuksen tekijöitä. Samalla tutustutaan tutkimusmetodeihin ja alan venäjänkieliseen terminologiaan.

*Opiskelutapa:* Luennot ja keskustelut

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti G. Jelizarova (2005), *Kultura i obuchenije inostrannym jazykam*, izd. KARO ja P. Kaikkonen (2004), *Vierauden keskellä. Vierauden, monikulttuurisuuden ja kulttuurienvälisen kasvatuksen aineksia*.

## VENS201 TERMINOLOGIAN PERUSKURSSI

### 5 op (B)

*Tavoite:* Tämän kurssin jälkeen opiskelija tuntee terminologian teorian perusteet, hallitsee terminologian peruskäsitteet, tunnistaa erilaiset määritelmätyypit, tuntee yleiset terminmuodostustavat, termien arviointiperusteet ja käsitesuhteiden analysoinnin perusteet, pystyy laatimaan yksinkertaisia käsitejärjestelmiä, osaa arvioida termilähteiden luotettavuutta ja käyttömahdollisuuksia sekä tietää sanastotyön tärkeimmät toteutusmuodot.

*Opiskelutapa:* Annettujen harjoitusten suorittaminen sekä kurssityö.

## VENS202 TERMINOLOGIA TUTKIMUSALANA

### 5 op (Y, B)

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan terminologian ja sanastotyön peruskäsitteet venäjän kielellä ja tärkeimpiin terminologisen tutkimuksen menetelmiin. Painopistealoja ovat käsiteanalyysi, terminmuodostus ja terminografia, mm. kaksikielisten terminologisten sanakirjojen laatimismenetelmät.

*Opiskelutapa:* Luennot ja tentittävää kirjallisuutta.

*Suositus ajoituksesta:* Terminologian peruskurssi suoritettu.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti kirjasta S. V. Grinev (1993), *Vvedenie v terminovedenie*, Moskovskij licej, Moskva.

## VENS203 KAUPALLINEN VENÄJÄ

### 5 op (B)

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan Venäjän liike-elämän kulttuuriin ja kauppakirjeenvaihdon perusteisiin. Lisäksi opetellaan laatimaan liikekirjeitä ja muita liike-elämän tekstejä ja pohditaan venäläisen ja suomalaisen liike-elämän eroja.

*Opiskelutapa:* Aktiivinen osallistuminen tapaamisiin ja portfolio.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti P. Salenius (1997), *Liikekirjeet venäjäksi*, Edita, Helsinki ja M. Haapaniemi & M. Moijanen & K. Muradjan (2003), *Tak ili kak? Venäläistä tapakulttuuria suomalaisille*, Helsinki.

## VENS204 FRASEOLOGIA JA SEN TUTKIMUS

### 5 op (Y, B)

*Tavoite:* Kurssin käytyään opiskelijalla on käsitys venäläisten fraseologismien rakenteesta, tyypeistä, syntytaivoista, funktioista ja suhteesta venäläiseen kulttuuriin. Hän on selvillä myös Venäjällä tehdystä fraseologisesta tutkimuksesta ja fraseologisten sanakirjojen ominaisuuksista. Kontaktiopetusosuuteen kuuluu myös venäläisten ja suomalaisten fraseologismien kontrastointia. Kontaktiopetus koostuu pääosin luennoista.

*Opiskelutapa:* Lukukauden mittainen suomenkielinen kurssi ja myöhemmin ilmoitettavaa venäjänkielistä kirjallisuutta.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Erikseen sovittavat venäjänkieliset artikkelit sekä esim. A. I. Molotkov (1977), *Osnovy frazeologii russkogo jazyka*, Nauka, Leningrad.

## VENS205 KÄÄNTÄMISEN TEORIA

### 5 op (Y, B)

*Tavoite:* Kurssin tarkoitus on antaa opiskelijalle yleiskuva kääntämisen teorian historiasta ja nykytilasta ennen kaikkea Venäjällä, tarjota hänelle työkaluja käännösongelmien analyysiin ja ratkaisemiseen sekä tutustuttaa hänet käännöstutkimuksen menetelmiin.

*Opiskelutapa:* Lukukauden mittainen suomenkielinen luentokurssi sekä venäjänkielisiä myöhemmin ilmoitettavia artikkeleita.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* I. Vehmas-Lehto (1999), *Kopiointia vai kommunikointia. Johdatus käännösteoriaan*, Finn Lectura, Helsinki ja esim. V. N. Komissarov (2002), *Lingvističeskoe perevodovedenie v Rossii*, ÈTS, Moskva tai V. V. Vinogradov (2001), *Vvedenie v perevodovedenie. Obščie i leksičeskie voprosy*, IOSO RAO, Moskva.

## VENS206 TEKSTILINGVISTIIKAN PERUSTEET

### 5 op (Y, B)

*Tavoite:* Kurssilla perehdytään tekstilingvistiikan peruskäsitteisiin ja tekstin perusominaisuuksiin. Lisäksi tutustutaan tekstin informaatorakenteeseen, tekstien tyypittelyyn, keskusteluanalyysin perusteisiin, tekstin kognitiivisiin aspekteihin ja argumentaatioteoriaan.

*Opiskelutapa:* Luennot ja venäjänkielistä tentittävää kirjallisuutta, josta ohjeistetaan kurssin yhteydessä.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti K. A. Filippov (2003), *Lingvistika teksta*, Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, Sankt-Peterburg.

## VENS207 TEKSTI MERKKIKOODIEN SYSTEEMINÄ

### 5 op (Y, B)

*Tavoite:* Kurssin tavoitteena on tutustua strukturaalis-semanttisen (Ju. M. Lotmanin) tekstianalyysin metodologiaan. Kurssilla opitaan löytämään tekstin dominoivat merkkikoodit, koodien tekstinsisäiset sekä -ulkoiset kulttuurisidonnaiset sisällöt. Lisäksi harjoitellaan koodien siirtämistä toisen (suomalaisen) kulttuurin tekstiin, jota varten analysoidaan ja käännetään A. Platonovin teosta *Usomnivošijsja Makar*.

*Opiskelutapa:* Luennot sekä harjoitukset.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti Ju. M. Lotman (1972), *Analiz poetičeskogo teksta* sekä yllä mainitun Platonovin teoksen katkelman analyysi ja suomennos valintojaan perustellen.

## VENS208 TIETEELLINEN VIESTINTÄ 2

### 5 op (B)

*Tavoite:* Kurssin aikana syvennyttään venäläisen tieteellisen diskurssin erityispiirteisiin suhteessa suomalaiseen analysoimalla kielitieteen eri alojen tekstejä ottaen huomioon osallistujien omien tutkimusalojen aihepiirit. Kurssin peruslähtökohta on venäjän ja suomen kontrastiivinen kielioppi ja sen soveltaminen tieteellisessä kirjoittamisessa. Erityistä huomiota kiinnitetään tieteellisen kielen morfologisiin ja syntaktisiin rakenteisiin ja niiden käyttöön. Kurssi on jatkoa aineopintojen teoreettisen kieliopin ja tieteellisen viestinnän kursseille.

*Opiskelutapa:* Aktiivinen osallistuminen tapaamisiin, tekstien analysointi, tuottaminen ja käännöstehtäviä.

*Arviointi:* Tehtävien hyväksytyt suorittaminen ja loppukuulustelu.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Tentaattorin kanssa sovittavat kirjalliset tehtävät.

### VENS301 SOSIOLINGVISTIikka

#### 5 op (Y, C)

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan venäjän kielen sosiaalisiin rakenteisiin ja opetellaan hahmottamaan yhteiskunnan ja kielen välisiä suhteita. Kurssi antaa valmiuksia ymmärtää mm. venäjän kielen sosiaalista eriytymistä, kielen yksikköjen sosiaalisia piirteitä sekä eri yhteiskuntaluokissa tapahtuvaa kommunikaatiota.

*Opiskelutapa:* Luennot, essee ja referaatit (3 kpl).

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti L. Krysin (toim.) (2003), *Sovremennyi russkij jazyk. Social'naja i funkcional'naja differenciacija*, s. 11-100, 103-126, 151-239, 241-275, 455-495, Studia Philologica, Moskva.

### VENS302 KIELIKULTUROLOGIA

#### 5 op (Y, C)

*Tavoite:* Kurssilla tutustutaan nk. lingvokulturologian perusteisiin eli tarkastellaan sitä, miten kulttuuri muovaa ja ohjailee kielen kategorioita, ihmisen ajattelua ja kielellistä toimintaa. Lisäksi tutustutaan yhteen kielen keskeisimmistä funktioista, nimittäin kielen käyttöön kulttuurin luomisen, kehittämisen, säilyttämisen ja edelleen välittämisen välineenä.

*Opiskelutapa:* Osallistuminen tapaamisiin ja portfolio, johon sisältyy kirjalliset työt (3 kpl), analyysikokeilu, itsearviointi ja kurssiarviointi.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti B. Maslova (2001), *Lingvokulturologija*, Academia, Moskva.

### VENS303 VENÄJÄN KANSALLISEN KULTTUURIN JUURET JA KEHITYS

#### 5 op (C)

*Tavoite:* Kurssilla tarkastellaan Venäjän keskeisiä kulttuuri-ilmiöitä historiallisesta näkökulmasta 1800-luvun loppuun saakka. Lisäksi pohditaan slaavilaisen ja länsimaisen kulttuurin kohtaamista venäläisessä kulttuuriympäristössä.

*Opiskelutapa:* Luennot, joilla havainnoidaan kulttuuriin eri osa-alueita audio-visuaalista aineistoa käyttäen sekä annettujen tehtävien suorittaminen.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti G. A. Mezin (2003), *Istorija russkoi kultury X-XVIII vekov*, Moskva; Ju. A. Rjabov (1998), *Rossija na rubeže XIX-XX vekov*, Sankt-Peterburg; P. Luntinen (1995), *Venäjän valtakunnan muotoutuminen: alue, asukkaat, valtiojärjestys*.

### VENS304 VENÄJÄN HISTORIAN JA KULTTUURIN KÄÄNTEITÄ 1900-LUVULLA

#### 5 op (C)

*Tavoite:* Kurssilla tarkastellaan Venäjän keskeisiä kulttuuri-ilmiöitä 1900-luvulla sekä niiden yhteiskunnallisia ja historiallisia taustoja. Keskitytään mm. radikaaliliikkeiden kehitykseen Venäjällä, vallankumouksiin, neuvostokauden totaaliseen kulttuurin yhdenmukaistamiseen, suojasään ja Gorbatshovin liberaaleihin muutoksiin sekä nykyiseen sananvapauteen ja kulttuuri-ilmiöiden monipuolistumiseen.

*Opiskelutapa:* Luennot, joilla havainnoidaan kulttuuriin eri osa-alueita audio-visuaalista aineistoa käyttäen sekä annettujen tehtävien suorittaminen.

*Vaihtoehtoinen suoritustapa:* Kirjatentti S. I. Suhonos (1997), *Rossija v XXI veke. Problemy nacionalnogo samoznaniija*, Moskva; A. Luukkanen (2004), *Neuvostojen maa. Neuvostoliiton historia 1917-1991*.

**Muut valinnaiset opinnot:****VENS603 TULKKAUKSEN PERUSKURSSI****5 op**

*Tavoite:* Opintojakson tavoitteena on antaa perustiedot tulkkauksesta, kehittää opiskelijoiden tulkkaustaitoja, kykyä tuottaa sujuvaa puhetta sekä toimia vaativissakin tilanteissa tulkkausetiikan mukaisesti. Kurssi liittyy Suomi-Venäjä -seuran 10.-13.9.2006 Kajaanissa järjestämään Vologdan-Kajaanin kulttuurifoorumiin, jossa kurssin suorittaneiden opiskelijoiden TAI osan heistä (n. 5 opiskelijan) edellytetään toimivan tulkkeina.

*Opiskelutapa:* Luennot, tulkkausharjoitukset, käännösharjoitukset. Opiskelijalta edellytetään säännöllistä osallistumista luennoille ja tulkkaus- ja käännösharjoituksiin sekä teoriakokeen suorittamista.

*Arviointi:* Arvosana määräytyy teoriakokeen ja tulkkausharjoituksissa saatujen arvosanojen perusteella.

**HUOM!** Kurssi järjestetään vain kevätlukukaudella 2006.

**VENS602 TOISEN SLAAVILAISEN KIELEN ALKEET****4-5 op**

*Tavoite:* Jakson tavoitteena on tutustua jonkin toisen slaavilaisen kielen rakenteeseen ja sanastoon ja pyrkiä löytämään eroja ja yhteneväisyyksiä venäjän kielen ja muiden slaavilaisten kielten välillä.

*Opiskelutapa:* Suoritetaan jonkin toisen slaavilaisen kielen alkeiskurssi esim. XSL005 Slovaki 1.

**VENS601 TYÖHARJOITTELU****5 op**

*Tavoite:* Työharjoittelun tavoitteena on edistää korkeakoulun ja työelämän vuorovaikutusta, parantaa opiskelumotivaatiota, sekä helpottaa opiskelijan työelämään sijoittumista. Kartutetaan oman alan työkokemusta ja luodaan kontakteja työelämään.

*Kohderyhmä:* Muut kuin opettajaksi aikovat pääaineopiskelijat.

*Opiskelutapa:* Työharjoittelu oppiaineen ennalta hyväksymässä harjoittelupaikassa (vähintään 3 kk) ja harjoittelun raportointi.

*Suositus ajoituksesta:* Aineopinnot suoritettu.

**VENS701-710 VENÄJÄLLÄ SUORITETUT YLIMÄÄRÄISET KURSSIT****5-25 op**

*Tavoite:* Hankkia tiedollisia ja metodologisia valmiuksia syventävissä opinnoissa tapahtuvaa erikoistumista varten opiskelijaa kiinnostavalta alalta.

*Opiskelutapa:* Opiskelija voi kieliharjoittelussa tai muuten Venäjällä opiskellessaan suorittaa jonkin aihepiirin syventäviä kursseja. Korvaavuuksista on sovittava etukäteen amanuenssin kanssa.